

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 18 juli 1996 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 november 1963 tot uitvoering van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen", heeft op 26 september 1996 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 18 juillet 1996, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 4 novembre 1963 portant exécution de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités", a donné le 26 septembre 1996 l'avis suivant :

ALGEMENE OPMERKING.

Het voor advies voorgelegde ontwerp beoogt een aantal wijzigingen aan te brengen in de artikelen 229 en 234 van het koninklijk besluit van 4 november 1963 tot uitvoering van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen.

Die wijzigingen houden er geen rekening mee dat het voornoemde koninklijk besluit van 4 november 1963 werd aangepast aan de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994 en dat derhalve niet het koninklijk besluit van 4 november 1963 moet worden gewijzigd, doch wel het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, welk besluit in de plaats is gekomen van het koninklijk besluit van 4 november 1963.

Uit het voorgaande volgt dat het ontwerp zal moeten worden geconcipieerd als een wijzigend besluit van het koninklijk besluit van 3 juli 1996. Dat houdt het volgende in :

- in het opschrift van het ontwerp zal de vermelding van het opschrift van het koninklijk besluit van 4 november 1963 moeten worden vervangen door de vermelding van het opschrift van het koninklijk besluit van 3 juli 1996;

.../...

- in het tweede lid van de aanhef zal moeten worden gerefereerd aan het koninklijk besluit van 3 juli 1996 in plaats van aan het koninklijk besluit van 4 november 1963. Het betrokken lid van de aanhef moet derhalve worden geredigeerd als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op de artikelen 225 en 233;"

- de artikelen 1 en 2 van het ontwerp moeten worden geredigeerd als wijzigende bepalingen van, respectievelijk, de artikelen 225 en 233 van het koninklijk besluit van 3 juli 1996.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Aanhef.

1. In fine van het eerste lid van de aanhef kan de rechtsgrond voor de ontworpen regeling worden gepreciseerd als volgt : "..., inzonderheid op de artikelen 93, laatste lid, en 105;"

2. Overeenkomstig wat vanuit wetgevingstechnisch oogpunt gebruikelijk is, late men de voordrachtformule in de Nederlandse tekst aanvangen met de woorden "Op de voordracht van ...".

.../...

Artikel 1.

1. Rekening houdend met de algemene opmerking late men dit artikel aanvangen als volgt :

"Artikel 1. Artikel 225, § 2, van het koninklijk besluit van 3 juli 1996 tot uitvoering van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, wordt aangevuld met het volgende lid :".

2. In artikel 93, laatste lid, van de op 14 juli 1994 gecoördineerde wet, dat artikel 1 van het ontwerp tot rechtsgrond strekt, wordt het begrip "werknemer met persoon ten laste" gebruikt. Het verdient aanbeveling om dezelfde terminologie te hanteren in de nieuwe bepaling onder artikel 1 van het ontwerp en derhalve om in fine ervan te schrijven "... voor het toekennen van de hoedanigheid van werknemer met persoon ten laste".

Artikel 2.

Om de reden uiteengezet bij wege van algemene opmerking redigere men de inleidende zin van dit artikel als volgt :

"Artikel 233 van hetzelfde besluit wordt vervangen door de volgende bepaling :".

OBSERVATION GENERALE.

L'arrêté en projet soumis pour avis vise à apporter un nombre de modifications aux articles 229 et 234 de l'arrêté royal du 4 novembre 1963 portant exécution de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire soins de santé et indemnités.

Ces modifications ne tiennent pas compte de ce que l'arrêté royal du 4 novembre 1963, précité, a été adapté à la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994 et qu'il y a dès lors lieu de modifier, non pas l'arrêté royal du 4 novembre 1963, mais l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, arrêté qui s'est substitué à l'arrêté royal du 4 novembre 1963.

Il résulte de ce qui précède que le projet devra être conçu comme un arrêté modifiant l'arrêté royal du 3 juillet 1996. Cela implique ce qui suit :

- dans l'intitulé du projet, la mention de l'intitulé de l'arrêté royal du 4 novembre 1963 devra être remplacée par la mention de l'intitulé de l'arrêté royal du 3 juillet 1996;
- au deuxième alinéa du préambule, il y aura lieu de viser l'arrêté royal du 3 juillet 1996 au lieu de l'arrêté royal du 4 novembre 1963. Il conviendrait donc de rédiger l'alinéa concerné du préambule comme suit :

.../...

"Vu l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment les articles 225 et 233;"

- les articles 1er et 2 du projet doivent être rédigés comme des dispositions modificatives de l'article 225, d'une part, et de l'article 233, d'autre part, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996.

EXAMEN DU TEXTE.

Préambule.

1. A la fin de l'alinéa 1er du préambule, le fondement légal de la réglementation en projet pourrait être précisé comme suit : "... , notamment les articles 93, dernier alinéa, et 105;"

2. Conformément à l'usage du point de vue de la technique législative, il conviendrait de faire commencer la formule de proposition, dans le texte néerlandais, par les mots "Op de voordracht van ...".

Article 1er.

1. Compte tenu de l'observation générale, il y aurait lieu de rédiger le début de cet article comme suit :

.../...

"Article 1er. L'article 225, § 2, de l'arrêté royal du 3 juillet 1996 portant exécution de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, est complété par l'alinéa suivant :".

2. L'article 93, dernier alinéa, de la loi coordonnée le 14 juillet 1994, qui procure le fondement légal à l'article 1er du projet, fait usage de la notion de "travailleur ayant personne à charge". Il est recommandé d'employer la même terminologie dans la nouvelle disposition figurant sous l'article 1er du projet et d'écrire, dès lors, à la fin de cet article "... pour la reconnaissance de la qualité de travailleur ayant personne à charge".

Article 2.

Pour le motif exposé dans le cadre de l'observation générale, il conviendrait de rédiger la phrase liminaire de cet article comme suit :

"L'article 233 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : J. DE BRABANDERE,
Messieurs :

kamervoorzitter,
président de chambre,

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

G. SCHRANS,
E. WYMEERSCH,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

J. DE BRABANDERE.